



**Aprende el Idioma Internacional**

# Esperanto

**Aprobado por la UNESCO**

**Fácil de hablar**

**Fácil de entender**

**Neutral**

**Curso**

**Lugar: Auditorio Mario de la Cueva  
de la Facultad de Derecho-UNAM**

**Sábados de 9:00 a.m. a 12:00 p.m.**

**desde el 5 de marzo hasta el 9 de abril, 2011**

**Imparte: Luis L. Córdova Arellano**

**Informes: [luisesperanto@yahoo.com](mailto:luisesperanto@yahoo.com) o al tel. 5554-0348**

**[www.cordovaluis.org](http://www.cordovaluis.org)**

**Conferencia sobre**

**el Idioma Internacional Esperanto**

**Jueves, 3 de marzo, 2011, de 3:00 a 4:30 p.m.**

**Auditorio García Máynez de la Facultad de Derecho-UNAM**



[www.uea.org](http://www.uea.org)

## **BREVE INFORMACIÓN SOBRE EL *ESPERANTO* 2011**

CURSO DEL IDIOMA INTERNACIONAL  
ESPERANTO EN LA FACULTAD DE DERECHO-  
UNAM-2011

Por el Esperanto como Segundo Idioma de Todo Ser  
Humano

[www.uea.org](http://www.uea.org) [www.cordovaluis.org](http://www.cordovaluis.org)

### **La idea de Esperanto**

La idea interna de Esperanto es: fundándose sobre un idioma neutral hacer desaparecer las barreras entre los pueblos y hacer que la gente se acostumbre a ver al resto de la gente solamente como personas y como hermanos.

Ludoviko Lazaro Zamenhof, 1912

<b>CONTENIDO</b>	<b>PÁGINA</b>
<b>1.- ¿Qué es el Esperanto?</b>	<b>4</b>
<b>2.- Resoluciones de la UNESCO sobre el Esperanto</b>	<b>5</b>
<b>3.- Kofi Annan (como Secretario General de las Naciones Unidas)</b>	<b>7</b>
<b>4.- Heraldo de la Concordia Humana</b>	<b>8</b>
<b>5.- Mensaje al Curso de Esperanto de la UNAM-MÉXICO</b>	<b>14</b>
<b>6.- Relato de una amiga ucraniana sobre su viaje por Rusia, Bielorrusia y Polonia</b>	<b>15</b>

## ¿QUÉ ES EL ESPERANTO?

Es el idioma internacional ideado para hacer posible la comunicación entre los hombres de todos los pueblos de la tierra en pie de igualdad. Durante más de 100 años de uso práctico, el esperanto ha demostrado ser un idioma vivo, capaz de expresar todos los matices del pensamiento humano.

### Neutral

El esperanto no pertenece a ningún país que intenta subyugar a los demás, sino a todos los hombres y mujeres que lo hablan en el mundo entero. El esperanto no es el idioma de una cultura que pretende suplantar a las demás, sino el idioma que permite llegar a todas las culturas.

### El más fácil

Por su gramática sencilla y lógica, por la ingeniosa manera de obtener un sinnúmero de palabras partiendo de pocas raíces, y por el carácter internacional de su vocabulario, el esperanto es el idioma más fácil de aprender. Estudios científicos han demostrado que es más fácil de aprender que cualquier otro idioma.

### Aprende esperanto y podrás:

**Tener amigos** en todo el mundo; cartearse con jóvenes de países remotos, cuyas culturas hasta ahora fueron desconocidas para ti. Y si viajas, podrás beneficiarte del "Servicio Pasaporta" que te ofrece hospedaje gratuito en casa de personas que hablan el esperanto.

**Participar en encuentros** a nivel local o nacional, o a nivel internacional, tales como el Congreso Universal de Esperanto, el Congreso Juvenil Internacional, que constituyen una experiencia única para sus miles de participantes y otros encuentros juveniles internacionales.

**Conocer** culturas lejanas y hacer conocer la tuya a nivel internacional, contribuyendo al enriquecimiento de una literatura ya amplia en esperanto, tanto original como traducida. Se editan muchos periódicos y revistas, se transmiten regularmente varios programas de radio esperanto, etc.

### ¿Cómo aprender esperanto?

#### Cursos

En universidades de varios países existen cátedras de esperanto. También hay libros de texto en muchos idiomas, incluyendo el castellano. Si quieres, puedes rápidamente aprenderlo solo, debido a la facilidad de su estudio, o también por correspondencia, aunque seguramente se dan clases en tu ciudad.

**Contáctate** con el grupo o la asociación de tu ciudad o de tu país, o directamente con la Organización Mundial de la Juventud Esperantista (TEJO), sección juvenil de la Asociación Universal de Esperanto (UEA) que tiene miembros en 100 países. Recibirás información y ayuda.

#### Direcciones:

Universala Esperanto Asocio: [www.uea.org](http://www.uea.org)

Esperanto.Net

[www.lernu.net](http://www.lernu.net)

[www.ikurso.net](http://www.ikurso.net)



## **2.- RESOLUCIONES DE LA UNESCO SOBRE EL ESPERANTO**

Fonto : la Jarlibro-1999 de la Universala Esperanto-Asocio, p. 9-10.

### **Resolución de 1954**

Conferencia General de UNESCO. Octava reunión. Montevideo (Uruguay), 1954. Resolución Diciembre 10, 1954, en la 18va reunión plenaria.

IV.1.4.422 - La Conferencia General,  
Habiendo considerado el informe del Director General sobre la petición internacional en favor del esperanto (8C/PRG/3),

IV.1.4.4221 - Toma nota de los resultados alcanzados mediante el esperanto en la esfera de las relaciones intelectuales internacionales y en el acercamiento de los habitantes del mundo;

IV.1.4.4222 - Reconoce que esos resultados responden a los fines e ideales de la Unesco ;

IV.1.4.4223 - Observa que diversos Estados Miembros se han declarado dispuestos a introducir o ampliar la enseñanza del esperanto en sus escuelas primarias, medias o superiores e invita a esos Estados Miembros a tener al Director General al corriente de los resultados obtenidos en ese campo ;

IV.1.4.4224 - Autoriza al Director General a que siga la evolución del uso del esperanto en la educación, la ciencia y la cultura, y a que colabore a este fin con la Asociación Universal de Esperanto en asuntos que conciernan a ambas organizaciones.

-----

### **Resolución de 1985**

Conferencia General de UNESCO; reunión. Sofía (Uruguay), 1985.  
Resolución adoptada el 8 de Noviembre de 1985, en la 36va reunión plenaria

*11.11 - Celebración del centenario del esperanto.*

La Conferencia General,

Considerando que, en su reunión de 1954, celebrada en Montevideo, en su resolución IV.1.4.422-4224, tomó nota de los resultados alcanzados mediante el idioma internacional esperanto en el ámbito del intercambio intelectual internacional y de la comprensión mutua entre los pueblos del mundo, y reconoció que estos resultados responden a los objetivos e ideales de la UNESCO,

Recordando que desde entonces el esperanto ha seguido afirmándose notablemente como un medio de intensificar la comprensión mutua entre los pueblos y culturas de países diferentes, introduciéndose en la mayoría de las regiones del mundo y la mayor parte de las actividades humanas,

Reconociendo las grandes posibilidades que tiene el esperanto de favorecer la comprensión internacional y la comunicación entre los pueblos de diferentes nacionalidades,

Tomando nota de la muy importante contribución del movimiento en favor del esperanto y, en especial, de la Sociedad Universal del Esperanto, para difundir información sobre las actividades de la UNESCO, así como su participación en dichas actividades,

Enterada de que en 1987 se celebrará el centenario del esperanto,

1. Felicita al movimiento en favor del esperanto con ocasión de su centenario ;
2. Pide al Director General que continúe prestando atención a la evolución del esperanto como medio de una mejor comprensión entre naciones y culturas diferentes ;
3. Invita a los Estados Miembros a que conmemoren el centenario del esperanto con las disposiciones apropiadas, declaraciones, emisión de sellos postales especiales, etc. y que promuevan el establecimiento de un programa de estudio sobre el problema de las lenguas y el esperanto en las escuelas e instituciones de enseñanza superior ;
4. Recomienda a las organizaciones internacionales no gubernamentales que participen en la celebración del centenario del esperanto, y examinen la posibilidad de utilizar dicha lengua como medio de difusión de todo tipo de informaciones entre sus miembros, incluida la información sobre las actividades de la UNESCO.

Refind Unesco on its web site: [www.unesco.org](http://www.unesco.org)

<http://e.euroscola.free.fr/unesco-es.htm>



### **3.- Kofi Annan (Como Secretario General de las Naciones Unidas)**

**Con objeto del 89-Congreso Universal de Esperanto-UEA-1998, Montpellier, Francia.**

<http://www.uea.org/dokumentoj/komunikoj/gaz11.htm#annan>

Con gran placer les doy mis mejores y más cálidos deseos a los que trabajan por el Idioma Internacional Esperanto en todo el planeta.

El comienzo del nuevo milenio nos da una ocasión única para pensar sobre nuestro destino común, en un momento en el que los seres humanos estamos interconectados como nunca antes.

Las ventajas de la globalización son evidentes. Más rápido crecimiento, mejor estilo de vida y nuevas posibilidades.

Sin embargo, han surgido reacciones contrarias, porque la distribución de esas ventajas es muy desigual. Además, el mercado mundial aún no está regulado sobre la base de objetivos sociales comunes.

El rol especial de las Naciones Unidas en esta Nueva Era Mundial surge de que sus miembros y su campo de acción son universales.

Además la Magna Carta de las Naciones Unidas expresa valores comunes.

Nuestra tarea es asegurar que la globalización le dé ventajas a todos, y no solamente a algunos pocos. Que haya paz y seguridad en todo el planeta, y no sólo para algunos.

Además, que se abran posibilidades a todos los seres humanos del planeta, y no sólo a algunos poquitos privilegiados.

Más que nunca se necesitan las Naciones Unidas para solucionar diferencias entre las naciones, diferencias que tienen que ver con su poder, su tamaño, su cultura y sus intereses.

Las Naciones Unidas (ONU) es el lugar donde se expresa y se promueve todo lo que tenemos en común los seres humanos.

La ONU puede crear posibilidades, pero no puede obligar a usarlas. Puede guardar la paz, pero no puede obligar a nadie a estar en paz.

Lo diré en Esperanto: "En tiu spirito mi deziras al la Internacia Lingvo plenan sukceson".

(En este espíritu le deseo al Idioma Internacional un éxito completo).

Kofi Annan  
Secretario General de las Naciones Unidas  
Sept. 2000  
Trad. Rubén Feldman González.

#### **4.- HERALDO DE LA CONCORDIA HUMANA** **LUDOVIKO ZAMENHOF: LA DOKTORO ESPERANTO** ***El Creador del Idioma Internacional Esperanto***

Ludoviko Zamenhof fue un médico polaco, creador del Idioma Internacional Esperanto.

Nació en Bialystok, Polonia, al caer la tarde del 15 de Diciembre del año 1859.

Su padre fue Marko Zamenhof (contaba con 22 años al nacer Ludoviko) y su madre fue Rosalía de Zamenhof (contaba con 20 años al nacer Ludoviko).

El Zar Alejandro I de Rusia, tenía a Bialystok como su residencia veraniega.

A los cinco años, a Ludoviko ya le eran familiares las lenguas polonesa, hebrea, rusa, bielorrusa y la alemana.

Bialystok contaba en aquel entonces con 30 000 pobladores, que consistían en 3 000 polacos, 4 000 rusos y bielorrusos, 5 000 germanos y 18 000 hebreos.

Las violentas fricciones entre los temperamentales moradores de Bialystok eran difícilmente conciliables. Los antagonismos, atribuidos a causa de las diferencias de nacionalidad y razas, provocaban frecuentes disputas que agravaban todavía más las precarias condiciones de vida de los moradores de Bialystok.

El trato social obligaba el uso de diversas lenguas: la polaca era la lengua de la intelectualidad; en el campo fabril y artesanal, regía la germana; en los barrios comerciales, la judía; los provincianos, viniendo de compras a los bazares ciudadanos hablaban preferentemente la bielorrusa; y la rusa era la lengua oficial de la localidad.

Polonia estaba bajo el dominio político del Imperio de la Rusia Zarista.

Los hebreos eran en Bialystok la gente más humillada. Vivían en una atmósfera de franca antipatía, y recíprocamente ellos rechazaban toda íntima relación con la gente de otros pueblos.

Esta animadversión fue siempre para el sensible Ludoviko profundamente dolorosa.

La lectura de la historia de la Torre de Babel que aparece en la Biblia, le causó profunda impresión. Surgió en Ludoviko, una verdadera pasión por sustraer a los miserables hombres de la "Maldición Divina" que los condenó a la confusión y al aislamiento. Una vez dijo Zamenhof: "Se me educó como idealista, se me enseñó que todos los hombres son hermanos".

Se dice que Galeno de Pérgamo, famoso médico griego, en el siglo II A.C. creó un sistema de prueba basado en cifras numéricas, para la intercomprensión de hombres de diferentes lenguas; que Hildegarde, monja del siglo XII, elaboró una Lengua de la Humanidad hoy totalmente desconocida; que en el siglo XVII, el gran científico alemán Gottfried W. Leibniz, elaboró la llamada "pasigrafía", o "el arte de intercomprenderse por signos escritos de simbología universal"; que en el siglo XVIII, hubo ensayistas de una lengua común, tales como Bergier, Delormel, Maimieaux, Sicard, entre muchos otros.

En 1873 la familia Zamenhof se trasladó a Varsovia. Ludoviko ingresó a la "Escuela Superior" (bachillerato) y aprendió el inglés, percatándose de la simplicidad de su gramática.

En 1877 estalla la guerra Ruso-Turca.

En 1878, al terminar el bachillerato, su padre lo manda estudiar a Moscú, donde la limitación de los derechos civiles a los hebreos eran para él una ofensa a la dignidad humana. Al partir a Moscú, tenía Ludoviko gruesos cuadernos escritos con los rudimentos de la lengua "internacional"; éstos cuadernos los ató cuidadosamente y fueron guardados en el armario de su padre Marko, quien consideraba "el pasatiempo" de Ludoviko una verdadera pérdida de tiempo.

Ludoviko obtuvo empleo en una gaceta en Moscú, pero pronto advirtió que la gaceta manipulaba la información y por tal motivo abandonó el empleo.



Estuvo dos años en Moscú y volvió a Polonia. A su regreso, se enteró que su padre había quemado sus papeles tan queridos para él (Ludoviko). Fue una gran tristeza para él; su padre Marko quería que fuera un gran médico.

En Varsovia continuó sus estudios de Medicina, alternando sus estudios universitarios con su querido trabajo de crear una lengua internacional. Ludoviko quería perfeccionar su gran obra. En 1881 se enteró con asombro que un sacerdote alemán, Scleyder, conocedor de 41 idiomas, inventó una nueva lengua que tituló “Lengua Mundial”, llamada “Volapük”. Lengua que finalmente desaparecería con el tiempo por su ineficacia, ya que era difícil de usar, incluso por el mismo autor de tal idioma y a juicio de Zamenhof, carecía de internacionalidad. Para 1881, Ludoviko ya tenía otros gruesos cuadernos. En 1895 recordaba Zamenhof: “Durante seis años probé y perfeccioné la lengua”.

Ludoviko se graduó como médico en el año 1885, contaba con 25 años y partió para la provincia para realizar sus prácticas profesionales. La primera juventud de Ludoviko Zamenhof se había extinguido, como la de un monje dedicado a su misión.

A los cuatro meses de partir a provincia regresó a Varsovia, y comenzó sus prácticas en un hospital judío. Por las noches preparaba el borrador de un folleto para proclamar al mundo la aparición de la nueva lengua internacional. Puso al libro por nombre LA DOKTORO ESPERANTO que significa “EL DOCTOR QUE TIENE ESPERANZA”, y agregaba al título, “LENGUA INTERNACIONAL, Introducción y Curso Completo”. El librito contenía la gramática y 927 raíces que constituían todo el vocabulario en versión bilingüe: polaco-internacional; contenía también fragmentos de textos bíblicos, la Oración al Padre Nuestro, y algunas versificaciones breves. Al pequeño volumen anexaba una hoja suelta, para retornarse al autor, pidiendo en ella la promesa de aprender la lengua.

Ludoviko Zamenhof afanosamente buscaba un editor, pero su esfuerzo resultaba inútil.

Marko su padre dispuso enviarlo a Viena, para perfeccionar sus estudios. Ludoviko aceptó la idea. A mitad del año 1886 regresó a Varsovia. En ese mismo año conoció a Clara Silvernik que se convertiría en su esposa.

Clara tenía 21 años y le impresionó la idea de la Lengua Universal para la unificación de la humanidad. Alejandro Silvernik, padre de Clara y rico comerciante aprobó el matrimonio. Alejandro Silvernik aportó el dinero necesario para la publicación de la obra de Ludoviko Zamenhof, considerando el desembolso como parte de la dote matrimonial de Clara.

La Oficina Censora por fin concedió el permiso para la publicación de la obra; Ludoviko Zamenhof escribió: Ho, mia kor´ ne batu maltrankvile// El mia brusto ne saltu for´!// Jam teni min ne povas, mi facile// Ho mia kor´// Ho mia kor´! Post longa laborado// Ĉu mi ne venkos en decida hor´?// Sufiĉe! Trankviliĝu de l´ batalado...// Ho, mia kor´! (1)

El texto se publica por fin el día 26 de julio de 1887, después de largos meses de espera,. Clara y Ludoviko se casan sencillamente el día 9 de agosto de 1887. A este libro se le conoce en el movimiento esperantista como “El Primer Libro”.

Clara se convirtió en la “secretaria” del maestro, función que le enorgullecía sobremanera, porque estaba convencida de la misión de su esposo y la genialidad con que la cumplía.

Un día de 1887 un joven de 30 años tocó a la puerta del Doctor Zamenhof “para saludar al Maestro”.

El joven se llamaba Antonio Grabovski, que se convertiría en un gran Esperantista y en un gran amigo del Doctor Zamenhof. Esperantista es aquel que sabe y usa el Esperanto.

Grabovski sería conocido como La Lira del Esperanto. Además de su abundante creación poética, inventó 209 neologismos y muchos de ellos vinieron a enriquecer el vocabulario de la lengua internacional. En Esperanto, Lengua Internacional se escribe “Internacia Lingvo”. La letra “c” en Esperanto se pronuncia “ts”. Ahora, la partícula “il” en Esperanto, significa “instrumento”, razón por la cual algunos abrevian “Internacia Lingvo” (Esperanto) como “ILO”,

es decir, “el instrumento” (para unir a los pueblos del mundo o el segundo idioma de todo ser humano).

Los diarios comenzaron a publicar amplios comentarios sobre la obra de “la Doktoro Esperanto”. Llegaron cartas de famosos periodistas, científicos, abogados... de Varsovia, de Bulgaria... etc.

El 11 de junio de 1888 nació Adán el primer hijo de la Doktoro Esperanto, (Ludoviko Zamenhof). El Doctor Zamenhof comenzó a tener abundante correspondencia y una intensa labor literaria y lingüística. En 1889 aparecieron diferentes obras en Esperanto.

El primero de septiembre de 1889 aparece la primera gaceta del Esperanto, llamada “El Esperantista”. (2)

En 1889, Zamenhof, apremiado por las circunstancias económicas viajó a Rusia para probar mejor suerte como médico oftalmólogo. En mayo de 1890 regresó a Varsovia. En 1891 el libro de texto de la Doktoro Esperanto se publicó en 17 idiomas diferentes. El topógrafo alemán Trompeter ofreció financiar la gaceta con sus propios recursos, después de enterarse del posible final de la gaceta por falta de recursos.

Envío una suma necesaria para cubrir tres años de vida a la edición y destinó cien marcos de sueldo al editor (Zamenhof).

En 1892, muere Rosalía de Zamenhof, la madre de Ludoviko Zamenhof, su confidente y protectora. Ludoviko, el hijo querido, sufrió grandemente.

En 1894, en una gaceta rusa escribió Leon Tolstoi, el gran escritor ruso, ya famoso en aquella época: “... habiendo recibido el texto de Esperanto y artículos escritos en esa lengua; después de unas pocas horas de estudio, pude, si no hablarlo, al menos leer en el idioma. En todo caso, el esfuerzo requerido del hombre de nuestro mundo europeo, para dedicarlo al estudio completo de esta lengua, es sumamente pequeño; y los resultados serían de tal manera grandiosos, que es imposible rehusarse a intentar la prueba... Aprender y difundir el Esperanto es en verdad un apostolado religioso que propicia el Reino Divino, único y supremo fin de la vida humana”.

Clara de Zamenhof le había enviado a Tolstoi un texto de Esperanto.

La familia del Doctor Zamenhof pasaba penurias económicas, y al fin decidió aceptar la ayuda que le ofrecía su suegro, el comerciante Alejandro Silvernik.

Para 1903 y 1904, el Esperanto era un fenómeno irreversible.

La membresía de los grupos aumentaba y no cesaban las publicaciones.

En 1905 estalla la guerra Ruso-Japonesa, y en Polonia los polacos luchan contra la policía y el ejército ruso. Las calles se llenan de barricadas.

La fe del Doctor Zamenhof no cejaba y pensaba: “Poco a poco, sin que ellos lo perciban, los hombres se irán fundiendo en un solo pueblo neutral, que será en verdad indestructible”.

El Doctor Ludovico Zamenhof fue (y sigue siéndolo de alguna manera) un verdadero heraldo del amor y de la concordia que no podía entender el odio entre los hombres.

Los Esperantistas ya pensaban en la necesidad de realizar un Congreso Mundial Esperantista; dicho Congreso se realizó en Francia en agosto de 1905. Al arribar el Doctor Zamenhof a París recibió un caluroso recibimiento: discursos de bienvenida, abrazos y felicitaciones llenas de admiración y respeto. El Presidente del Ministerio de Ciencias condecoró al Maestro con la Orden de la Legión de Honor, calificando al Doctor Esperanto de hombre excepcional.

Asistieron 688 congresistas de más de veinte países; Zamenhof dijo en el Congreso: “... este acontecimiento patentiza que las barreras de incomprensión que separan las naciones, no son algo eterno e indestructible...” (3)

El Doctor Zamenhof también cantó su Plegaria. Al terminar sus palabras, el Doctor Esperanto recibió una ovación nutrida y unánime.

Se leyó en el Congreso, el texto final conocido como La Declaración de Boulogne Sur-Mer o también conocido como La Declaración de la Esencia del Esperanto, el cual dice que el Esperanto es propiedad de la humanidad y de ningún individuo en particular, que el Esperanto es una lengua neutral que no intenta interferir en las formas de vida particulares de los pueblos, y que no pretende el desplazamiento de las lenguas nacionales ya existentes, además dice que, únicamente es obligado el reconocimiento de los fundamentos del Esperanto, y que se denomina Esperantista a todo individuo que sabe y usa el Esperanto, sea cual fuere su finalidad, y que la afiliación a asociaciones activas se recomienda más no es obligatoria. La Declaración fue aprobada por unanimidad.

En 1906 existían diseminados en el mundo 434 organismos registrados con diferentes clasificaciones y 29 gacetillas periódicas, órganos oficiales de las agrupaciones.

El segundo congreso se celebró en Ginebra Suiza en 1906, del 28 de agosto al 2 de septiembre. Asistieron 832 personas de más de 30 países. Zamenhof dijo en esa ocasión: "... nuestro interés radica en la humanización del hombre, en la solución pacífica y consciente de los problemas que necesariamente impone, para la convivencia, la débil naturaleza humana... susceptible de ser presa de la incomprensión, el error y el odio... Es materia de nuestro interés el estudio de las causas que originan tales defectos... Y sería injusto atribuir las causas al hecho de ser rusos, tártaros o armenios... a tal o cual raza, credo o nacionalidad, como causas de los conflictos humanos. El hombre desconoce al hombre. El hombre ignora el vínculo supremo de fraternidad que lo identifica con su semejante...EL ESPERANTO SE CONVERTIRÁ EN POSESIÓN DE TODA LA HUMANIDAD".

Zamenhof recibió una prolongada ovación.

En 1907 se cumplían veinte años de publicado el primer texto de Esperanto. Existían 756 organizaciones activas. Marko Zamenhof, el papá del Dr. Esperanto reconoció la grandeza de su propio hijo; dijo Marko de sí mismo que "estaba ciego".

El Tercer Congreso Mundial de Esperanto se celebró en Cambridge, Inglaterra. A su arribo, el Dr. Zamenhof fue escoltado por el Regimiento de Caballería, de impecable marcialidad y elegancia, acompañado del Regente de la Ciudad. Al Congreso asistieron 1304 participantes y fue mayor el número de países representados (algunos con representación oficial). En ese entonces dijo Zamenhof: "Ínfima es aun la significación numérica de nuestra pequeña grey. ¡Pero ella constituye el embrión de un mundo nuevo, en el que el valor humano es preponderante sobre todos los demás valores!"

El 29 de noviembre de 1907 murió a los 70 años, Marko Zamenhof, padre del Dr. Esperanto.

El Cuarto Congreso Universal de Esperanto se realizó en Dresden Alemania en agosto de 1908. Participaron 1393 personas, constatando la existencia de 1266 agrupaciones en el mundo.

En septiembre de 1909 se celebró el V Congreso Universal de Esperanto, en Barcelona, España; el Rey Alfonso XIII se dignó aceptar el patrocinio honorario del acontecimiento. Zamenhof fue condecorado con la Orden de Isabel la Católica, la más alta distinción honorífica en ese tiempo de la España monárquica.

El VI Congreso Universal se celebró en Washington EUA, en 1910; debido a la distancia asistieron solamente 362 personas. Sin embargo los gobiernos de 16 naciones expresaron su solidaridad, haciendo acto de presencia en el Congreso sus representantes oficiales.

El VII Congreso Universal se celebró en Bélgica, en Amberes, en 1911. Asistieron 1733 esperantistas venidos de 42 países. El estudiantado belga contribuyó a la celebración de los festejos, y pasearon al Maestro Zamenhof por las calles llenas de gente que vitoreaba y aplaudía al Maestro.

En julio de 1912 escribía el Dr. Zamenhof: “Este artículo es quizás mi última participación en el campo de las discusiones esperantistas...”

En el VIII Congreso en Cracovia en 1912, Zamenhof declaró: “Ahora, cuando la madurez de nuestra empresa está totalmente fuera de duda, me dirijo a ustedes, queridos compañeros con una petición, que he retrasado mencionar hasta hoy por temor de que fuera prematura: solicito de vuestra gentileza, que desde este momento cese de verme en estos actos como `maestro`. Que cesen de honrarme con tal título y de considerarme persona indispensable. Pues de tiempo atrás he manifestado que la posesión y jefatura concernientes a la lengua, es de todo el conglomerado Esperantista. Este será el último Congreso en el que ocupó un lugar en el estrado. Si yo puedo concurrir alguna vez más a estas reuniones, mi deseo es estar entre vosotros...”, se dice que su voz temblaba conmovida.

El IX Congreso en Berna, Suiza se realizó del 24 de agosto al 31 de agosto de 1913. Zamenhof fue recibido calurosamente y según su deseo, permaneció confundido entre los mil y tantos participantes al congreso. Por aclamación general dijo unas breves palabras: “En adelante el Esperanto ya no es propiedad de una sola persona, ni de un determinado grupo de personas. Hombres podrán venir... y hombres podremos irnos. Pero mientras existan en el mundo hombres de buena voluntad – y estos los habrá abundantemente- el Esperanto subsistirá para siempre con su indefectible virtud de elemento unificador, en servicio y para bien de toda la humanidad”.

El 16 de Diciembre de 1913, decía en una carta “... mis fuerzas están agotadas... con mucha dificultad cumplo mis más elementales deberes”. Zamenhof contaba con 54 años.

En 1914 los organizadores de la Liga Hebrea se dirigieron a Zamenhof pidiéndole su apoyo a las finalidades de ese movimiento.

Su hermano León pertenecía al Grupo Sionista y, abogaba porque su hermano Ludovico Zamenhof, el Doctor Esperanto, se les uniera.

Zamenhof le leyó una carta a su hermano León, escrita por él (L. Zamenhof) años atrás.

La carta decía en parte: “Yo no puedo contraer compromisos de solidaridad con ideales y objetivos pertenecientes a un grupo racial o religioso. Estoy convencido de que la sobreestimación de todo nacionalismo, con afán preponderante, solo produce divisiones e infelicidad en la humanidad. Y creo que uno de los objetivos obligados del ser humano es vivir en paz con sus semejantes. No es noble el exagerado nacionalismo de los pueblos fuertes, y es imprudencia, en las naciones débiles. No se podrán evitar esos errores y sus graves consecuencias, mientras el hombre no se decida a trasponer las barreras de egoísmo disfrazado de celo patriótico. La paz del mundo será, en la medida de la generosa cesión de nuestras particulares predilecciones...”

La guerra entre Rusia y Alemania estalla (desembocaría en la llamada “Primera Guerra Mundial”). Zamenhof no pudo llegar hasta París, sede del Congreso Universal.

Al Dr. Zamenhof le embargó un profundo sentimiento de frustración con la guerra. En 1915 tuvo problemas relacionados con su corazón.

A veces su esposa Clara tenía que llegar casi a encolerizarse para que Zamenhof dejara de fumar y saliera a tomar aire fresco.

Polonia estaba invadida y subyugada por los ejércitos de Austria y Alemania.

Numerosos grupos de trabajadores eran forzosamente enviados a dar servicio en los países de la Europa central ya conquistados. En el otoño de 1915, Zamenhof escribió uno de sus mejores artículos: En la Post-Guerra; era una especie de carta abierta dirigida a los cuerpos diplomáticos de los países, en la que decía en parte: “Todo país, moral y materialmente, es pertenencia de todos los hombres que lo habitan, así lo disfrutará, en absoluta igualdad de derechos y deberes. Es fácil la convivencia pacífica y aun fraternal, entre hombres libres y en

igualdad de derechos. Todo reino pertenece por igual a sus naturales o naturalizados habitantes”...

Avanzado el año de 1916, la salud del Dr. Zamenhof empeoraba. La guerra parecía interminable.

Adán, uno de los hijos del Dr. Zamenhof, recordaba: “Fumaba mucho, en exceso, y el médico se lo prohibía terminantemente, confiando en que, al abstenerse, su corazón tuviera mejoría. Obedecía por poco tiempo...” Todo fumar es ya un exceso, y éste vicio fuera quizás el único gran defecto de este heraldo de la concordia humana.

En 1917, el Dr. Zamenhof, se entera de la trágica muerte de su hermano menor Alejandro. Murió en la guerra, el 27 de julio de 1916. Alejandro era para Zamenhof el más querido de sus hermanos. Fue un terrible golpe moral para él.

Durante el año 1917, los ataques al corazón reaparecieron con mayor intensidad. El médico le prohibió terminantemente el uso del tabaco y el desempeño de la más mínima actividad.

No debía siquiera pensar fijamente en ninguno de sus múltiples problemas.

Estalló la Revolución en Rusia, ¡La Revolución! ¡La caída de la tiranía! ¡Los grandes acontecimientos... ¡Quizás la libertad para Polonia!...

El 14 de abril de 1917, él Dr. Kunig lo visitaba. Zamenhof se sentía optimista.

Charlaron por breves momentos y el Dr. Kuig se despidió para no fatigar al enfermo. Zamenhof pidió a su amigo doctor que le permitiera descansar en el diván, porque la cama se le hacía ya insoportable tortura.

Clara acompañó al Dr. Kuig hasta la puerta; en seguida fue en busca de unas mantas y cojines para mantener cómodo en el diván a su esposo, y se dirigió a la habitación del paciente.

Algo dijo Clara, pero... no obtuvo respuesta.

La misión del Dr. Zamenhof, conocido mundialmente como el Dr. Esperanto había concluido.

El gran heraldo de la concordia humana había fallecido, pero el Esperanto sigue hasta hoy día incólume como una roca y aprobado en dos ocasiones por la UNESCO.

-----

La anterior reseña fue hecha en base al libro Doktor Esperanto, de María Ziolkowska, escrito originalmente en polaco y traducida al idioma internacional por Isaj Dratwer, que apareció en Varsovia Polonia en agosto 1959 (a cien años del natalicio de Zamenhof) durante la celebración del XLIV Congreso Universal de Esperanto. La versión del Esperanto al Castellano se debe a J. Nájera Castaneira (1975, Juventud Mexicana Esperantista, Ed. “Tlacuilo”, Tonantzin 13, México 17, D.F.)

Direcciones recomendadas sobre el Esperanto:

1.- [www.uea.org](http://www.uea.org)

2.- [www.edukado.net](http://www.edukado.net)

Luis L. Córdova Arellano

21 de julio del 2000.

Comentarios y sugerencias: [luisesperanto@yahoo.com](mailto:luisesperanto@yahoo.com)

-----

Notas

(1) ¡Oh! mi corazón, late sin prisa// De mi pecho no saltes fuera// Retenerte fácilmente ya no puedo// ¡Oh! mi corazón// ¡Oh! mi corazón, después de largo trabajo// ¿Acaso no venceré en el momento decisivo?// Suficiente, calma tu prisa// ¡Oh! mi corazón//

(2) Actualmente se publican diversas revistas tales como Kontakto, Esperanto, Monato, El Popola Cinio, y muchas más.

(3) Continúan las palabras del Doctor Zamenhof así: nuestra idealidad no es una absurda fantasía, sino una feliz realidad que emerge hoy invadiendo el mundo, donde para las generaciones venideras será un hecho de tal manera natural, que les parecerá increíble que durante tantos siglos los hombres no pudieran entenderse”...

## **5.- Mensaje al Curso de Esperanto de la UNAM-México-**

Salud amigos:

Al aprender Esperanto Uds. han tomado una decisión que beneficia a toda la humanidad.

El Esperanto se aprende en 50 horas, en cambio el español y el inglés se aprenden en 3000 horas.

Por eso el Esperanto puede ser el segundo idioma de todo ser humano sin excepciones, como lo ha recomendado la UNESCO, y esto significa el fin del imperialismo idiomático en el planeta.

Rubén Feldman González  
Presidente de la AIS-RSM-México  
Candidato al Nóbel de la Paz



## **6.- RELATO DE UNA AMIGA UCRANIANA SOBRE SU VIAJE POR RUSIA, BIELORRUSIA Y POLONIA**

Introducción: Sveta, que significa "luz", es una joven esperantista ucraniana con quien sostengo correspondencia desde hace unos meses.

LCA

-----

Saludos Luis:

Regresé a Kiev ya desde hace una semana. Quiero contarte algo acerca de mi viaje que me dejó muchas impresiones.

Yo y Roma viajamos en tren hacia San Petersburgo, noroeste ciudad rusa. Allí estuvimos 4 días y nos alojamos cerca de la ciudad con conocidos.

San Petersburgo tiene 300 y tanto años, es un centro cultural de Rusia. Tiene muchos palacios, iglesias y puentes sobre el canal Neva.

La ciudad muestra una arquitectura única sobre rectas, y agradables calles.

Visitamos el grande museo Ermitage y vimos cosas admirables.

También visitamos la famosa ciudad Petergof, cercana a San Petersburgo.

Petergof tiene muchas fuentes bellas y originales con estatuas y un parque grande a un costado del Golfo de Finlandia. Ese parque fue antes lugar de reposo de los zares rusos. ¡Ahora es un centro turístico muy bello!

Por la noche en San Petersburgo vimos los puentes movedizos, al ver pasar diversos barcos sobre el río Neva.

Después viajamos a las ciudades de Novgorod y Pskov al sur de Rusia. Allí también hay monumentos históricos.

Como no teníamos muchas manos para manejar, decidimos viajar en autobús. De esa manera viajamos por Bielorrusia. Viajamos de oriente a occidente de ese país. Allí visitamos la capital Minsk y los castillos de la parte occidental.

También viajamos a Polonia. Allí visitamos Varsovia, Torunj y Lodzj. Después regresamos a Ucrania.

Quiero decir que tan interesante como los lugares que conocimos fue la intercomunicación con diversas personas.

Muchas personas nos ayudaron durante nuestro viaje.

¡Que agradable!

En Minsk y Varsovia nos alojamos con esperantistas. Mediante el "Servicio Pasaporte de Esperanto" les llamamos. ¡Sin anunciarnos antes y nos recibieron!

En Minsk reside un sabio esperantista, traductor del inglés. La mitad de la noche nos contó la historia de Bielorrusia.

En Varsovia conocimos a un esperantista polaco, su esposa ucraniana y su pequeña hija. Pasamos una tarde interesante en su casa y por la mañana nos mostraron un museo nuevo de Varsovia. ¡Bellas personas!

También conocimos estudiantes polacos que viven en Lodz. Nos mostraron la ciudad y nos invitaron a sus casas.

Pasamos una tarde agradable juntos. Por la mañana nos ayudaron a viajar por la frontera.

¡Así que regresamos muy contentos a Ucrania nuestro país!

Todavía recuerdo con agrado a tan bellas personas, tan bello viaje... Bueno, termino mi relato.

Sveta Geras

Ucrania, 5 de agosto de 2006.